

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Амурский государственный университет»

Н.В. Маковей

Методические рекомендации по дисциплине
«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

для направления подготовки 035700.68 «Лингвистика»
профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Благовещенск 2014

Маковей, Н.В. Методические рекомендации по дисциплине «Практический курс иностранного языка». – Амурский государственный университет, 2014. –с.

Методические рекомендации по дисциплине «Практический курс иностранного языка» для студентов-магистрантов составлены в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования направления подготовки 035700.68 «Лингвистика». Дисциплина входит в базовую часть учебного плана по данному направлению подготовки.

Методические рекомендации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 4 сентября 2014 г., протокол № 1.

Содержание

1. Цели и задачи дисциплины.....
2. Требования к уровню освоения дисциплины.....
3. Объем изучения дисциплины.....
4. Содержание дисциплины
5. Методические рекомендации для преподавателя по организации самостоятельной работы студентов.....
6. Методические рекомендации для студента.....
7. Варианты заданий для подготовки к экзамену/зачету.....
8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины - развитие общей и коммуникативной компетенции (лингвистической, социокультурной, прагматической) у студентов-магистрантов применительно для всех видов коммуникативной деятельности в различных сферах речевой активности.

В результате изучения дисциплины «Практический курс иностранного языка» у обучающихся осуществляется совершенствование навыков аудирования, говорения, чтения, письма, а также развитие произносительных навыков. Кроме этого, происходит увеличение запаса лексических и фразеологических единиц английского языка и умение использовать их в устной и письменной речи; формирование навыков использования приобретенных знаний в различных видах деятельности.

2. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

Знать: этические и нравственные нормы поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия. *Уметь:* свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. *Владеть:* основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие профессиональные компетенции:

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей (ПК-1);
- владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, теоретическими и эмпирическими знаниями в области межкультурной коммуникации, знанием основных различий концептуальной и языковой картин мира (ПК-2);
- обладает когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ПК-3);
- владеет особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-4);

- владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ПК-5);

- владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ПК-8);

- умеет создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ПК-9);

- умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ПК-37).

3. ОБЪЕМ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 216 часа, в т.ч. 88 часа практических занятий, 92 часа самостоятельной работы.

№ п/п	Раздел Дисциплины	Семестр	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)		
			СР: 4	ПР:4	Сообщения, диалоги, ролевая игра
1	Общая характеристика деловой речи. Визит зарубежного партнера.	1	СР: 4	ПР:4	Сообщения, диалоги, ролевая игра
2	Особенности грамматики деловой речи. Деловая командировка. Путешествия.	1	СР:4	ПР:4	Диалоги, ролевая игра
3	Общепринятые формулировки обращения. Прибытие в страну. Английский язык в мире.	1	СР:4	ПР:4	Ролевая игра, диалоги
4	Разговорные клише. Быт и сервис. Социальное	1	СР:4	ПР:4	Ролевая игра, диалоги

	страхование в США, Англии				
5	Грамматика корректного вопроса. Визит на фирму.	1	СР: 4	ПР:4	Диктант
6	Глобализация. Контракт, коммерция, ремесла.	1	СР: 4	ПР:4	Заполнение образцов документов
7	Финансовая лексика. Банк. Финансы. Платеж.	1	СР: 4	ПР:4	Ролевая игра, диалоги
8	Экономическая терминология. На выставке. Посещение международного салона. Заказ.	2	СР: 4	ПР:4	Диалоги, ролевая игра Контрольная работа Зачетное занятие
9	Формулировки вежливости. Коммерческие переговоры. Изменение заказа. Возврат заказа.	2	СР: 4	ПР:4	Ролевая игра, диалоги
10	Партнеры по бизнесу. Реклама.	2	СР: 4	ПР:4	Заполнение образцов документов
11	Биржа.	2	СР: 4	ПР:4	Ролевая игра, диалоги
12	Некоторые термины из области промышленности и строительства. Торгово-промышленная палата.	2	СР: 4	ПР:4	Заполнение образцов документов
13	Функции и организация предприятия. Различные типы предприятий..	2	СР: 4	ПР:4	Ролевая игра, диалоги

14	Общепринятая грамматика и лексика телефонного разговора. Бюрократические и канцелярские разговоры.	2	СР: 4	ПР:4	Диалоги, ролевая игра
15	Основные положения рыночной экономики. Маркетинг. Реклама.	3	СР: 4	ПР:4	Опрос, письменный контроль, словарный диктант
16	Общепринятая терминология измерений. Операция купли-продажи.	3	СР: 4	ПР:4	Опрос, письменный контроль, словарный диктант Зачетное занятие
17	Грамматическое наклонение в устном и письменном деловом тексте. Деловые переговоры.	3	СР: 4	ПР:4	Диалоги, ролевая игра
18	Оформление деловых документов, их лексико-грамматическая характеристика. Деловая переписка. Лексико-грамматические каноны для обозначения формы собственности.	3	СР: 4	ПР:4	Написание деловых писем
19	Общепринятые (международные) сокращения (аббревиатуры). Основные направления развития экономики страны. Главенствующие фирмы пребывания.	3	СР: 10	ПР:8	Сообщения
20	Международный деловой этикет	3	СР: 10	ПР:8	Диалоги, ролевая игра

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

При проведении аудиторных занятий используются следующие формы и методы обучения: практические занятия и самостоятельная работа.

Содержание практических занятия

1. Встреча в аэропорту; знакомство. Приветствие; прощание; выражение благодарности; формы обращения; профессии и должности; страны и национальности. Основные параметры делового высказывания (лаконичность, конкретность, последовательность).

2. Деловая и личная переписка; современные средства связи (факс, телекс, электронная почта); время. Путешествия. Телефонный разговор; заказ номера в гостинице; покупка билета на самолет. Политические институты в США, Англии. Модальные глаголы, притяжательные местоимения в деловом высказывании.

3. Прибытие в страну. Пограничный и таможенный контроль. В аэропорту. В самолете. Общественный транспорт. Английский язык как международный язык делового общения. Местоимения в формулировках, обращения.

4. В гостинице. В ресторане. Питание, чаевые. Социальное страхование в США/Англии. Безработица. Разговорные клише.

5. Знакомство с фирмой, обсуждение планов будущей работы. Устройство на работу. Биография. Семья. Американцы/англичане за работой. Вопросительные конструкции в деловой речи.

6. Глобализация. Контракт (условия продажи, сроки поставки, транспортировка, страхование; базисные условия поставки). Свободное время. Коммерция. Различные фазы продажи. Ремесла. Канцелярские термины и клише.

7. Банк. Финансы. Платеж (счет; сопроводительные документы; виды платежей; переводной вексель; банковский чек). Валюты мира. Американские / английские деньги. Организация банковского дела в США / Англии. Финансовая лексика.

8. Посещение выставки. Заказ (образец заказа). Международный салон. Надписи и указатели. Распространенные слова и выражения в сфере экономики.

9. Изменение/возврат заказа. Отмена заказа. Поглощение фирм. Налоги и налоговая лексика. Формулировки вежливости. Прощания.

10. Реклама. Партнёры по бизнесу. Письмо-рекламация. Письмо-ответ на рекламацию. Задержка поставки. Разрешение споров. Как правильно сформулировать недовольство, претензии.

11. Ценные бумаги. Как выиграть время для раздумий. Цена, курс, котировка акций. Заем. Профессионализмы в биржевой деятельности.

12. Структура формулировок позволения, запрета на проведение операции. Наиболее распространенные термины в области промышленности и строительства. Пожелания. Объявление новости.

13. Дискуссия вокруг должности, профессии: приглашение на работу/ приглашение к сотрудничеству.

Как правильно начать и окончить деловой разговор. Благодарность, ответ на благодарность. Приглашение. Согласие / отказ от приглашения. Построение косвенного вопроса.

14. Лексико-грамматические особенности телефонного разговора. Извинения.

Назначение деловой встречи. Бюрократическая и канцелярская лексика. Предоставление информации. Заполнение curriculum vitae .

15. Общие положения рыночной экономики. Маркетинг. Составление описания / характеристики. Рекламный бизнес. Формулировки типа «посоветовать / отсоветовать что-либо делать».

16. Операции купли / продажи. Международные термины и аббревиатуры измерения (объем, вес, длина и т.д.). Просьба/предложения помощи, оказание услуги. Согласие / отказ в помощи, услуге. Лексико-грамматические конструкции выражения уверенности, вероятности, возможности / невозможности, сомнения в сделке.

17. Ведение деловых переговоров. Лингвистические способы уточнения своей мысли в случае недоразумения. Как избежать прямого ответа, изменить тему разговора. Использование грамматических наклонений в устном (письменном) деловом тексте. Жест и интонация.

18. Экономика страны пребывания (главенствующие фирмы). Словарь общепринятых сокращений. Количественные и качественные числительные.

19. Оформление делового письма. Письмо-запрос. Письмо-предложение. Корректное завершение делового письма, выбор формулировки вежливости.

20. Формы собственности и ее общепринятые обозначения. Деловой этикет и субординация. Лексические и интонационные способы выражения благодарности за подарки.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Практический курс иностранного языка» направлена на практическое овладение всеми видами речевой деятельности. В качестве самостоятельной работы студенты-магистранты регулярно выполняют домашние задания, предусматривающие:

- составление диалогов и ситуаций по заданным темам;
- выполнение лексико-грамматических упражнений;
- работу в фоновале. Студенты выполняют специальные задания по аудированию;
- просмотр видео.
- чтение художественной литературы по домашнему и дополнительному чтению.

Контроль выполнения осуществляется при помощи устного опроса, написания лексико-грамматических тестов, диктантов, эссе.

Неотъемлемой частью самостоятельной работы студентов является выработка умения использовать справочную литературу (словари, энциклопедии и т.д.), а также другие источники справочной информации

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТА

В качестве основных образовательных технологий в данном курсе предусмотрены практические занятия и самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – это подготовка студентов к практическим занятиям.

Самостоятельная работа студентов включает:

1. Повторение представленного в ходе практических занятий материала.
2. Подготовку к практическим занятиям (выполнение практических заданий).
3. Поиск информации по рассматриваемым в рамках практических занятий вопросам на основе списка основной и дополнительной литературы.
4. Составление словаря..
5. Работу с учебной, научно-популярной литературой, справочниками, словарями с целью самостоятельного поиска ответов на контрольные вопросы.

Кроме того, в ходе занятий по дисциплине «Практический курс иностранного языка» используются такие интерактивные формы работы, предполагающие самостоятельную работу студентов под руководством преподавателя, как дискуссия – с целью развития критического мышления,

умения смотреть на вещи с разных точек зрения, подвергать сомнению факты и идеи, высказывать свое мнение, слушать других и уметь вести дискуссию со своим оппонентом в спокойной, доброжелательной манере; анализ ситуаций (case study) – с целью выявления, отбора и решения проблемных ситуаций; осмысления значения деталей, описанных в ситуации; анализа и синтеза информации и аргументов; оценки альтернатив; принятия решений; овладения навыком восприятия и понимания других людей.

Интерактивное обучение – это прежде всего «диалоговое обучение», в ходе которого осуществляется взаимодействие преподавателя и студентов. Интерактивное обучение предполагает активное участие студентов в образовательном процессе, коллективное обсуждение вопросов, рассматриваемых в ходе лекционных и практических занятий, выполнение творческих заданий, направленных на развитие мотивации студентов к обучению, их познавательной активности, выработке коммуникативных навыков, умения работать в коллективе. Кроме этого, используются компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа); метод проектов – выполнение индивидуального или группового творческого проекта.

6. ВАРИАНТЫ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЭКЗАМЕНУ/ЗАЧЕТУ

Содержание экзамена/ зачёта

1 семестр – экзамен

1. Прочитайте текст, дайте литературный перевод выделенного абзаца, перескажите текст.
2. Раскройте утверждение.

2-3 семестр - зачет

1. Составьте диалог на деловую тематику.
2. Кратко изложите на иностранном языке содержания иностранной газетной статьи. Выскажите собственное мнение по проблемам, изложенным в тексте.

Образец проверочной письменной работы по теме «Модальные глаголы»:

3. Complete each sentence so that it contains *might, might not, must, mustn't, can or can't*. More than one answer may be possible.

- 1) Don't stand up in the boat! You _____ fall in the river!
- 2) Sue says she's stuck in the traffic and she _____ be late.
- 3) You really _____ start spending more time on your work.
- 4) Tell Peter he _____ stay the night here if he wants to.
- 5) That's a really stupid idea! You _____ be serious, surely!
- 6) You _____ realize it, but this is very important to me.
- 7) Don't be silly. You _____ expect me to believe you!
- 8) We're not sure but we _____ go to Prague for Christmas this year.
- 9) Me learn to fly! You _____ be joking!
- 10) Bill cooked the lunch, so you _____ expect anything special!

Промежуточная аттестация проводится в форме письменных проверочных работ по пройденной теме, устных опросов и презентаций, творческих заданий по теме.

Образец письменного задания по теме "Political institutions in the USA".

Write an essay on one of the titles. Present your written work in accordance with certain basic standards.

Структура экзаменационного билета:

1. Read the text. Read the passage phonetically. Retell the text.
2. Speak on the topic.
3. Act out a dialogue.

Примерные темы для составления диалогов на зачете:

#1

Imagine that you and your partner have just met. Speak about your personalities, share your interests and try to find something you have in common.

#2

One of you wants to get a job. He /she have been called for an interview with the company.

Student 1, discuss with the employer your working conditions (benefits; qualification which is needed and so on). Try to get as much information about this job as you can.

Student 2, you are the employer, talk to the applicant and decide whether to hire him/her or not.

Have you ever tried any unusual dishes? Did you like them? Did you like the taste and the texture? Did you experience any dietary problems after that? Discuss it with your partner.

You and your partner want to eat out. Discuss various restaurants where you would like to go. Speak about prices, atmosphere and things like that.

Критерии оценки

Оценка «отлично»:

- всесторонние, глубокие знания материала, предусмотренного учебной программой, продемонстрированного в разных видах речевой деятельности;
- безупречное выполнение в процессе изучения дисциплины всех заданий, предусмотренных формами текущего контроля;
- отсутствие ошибок в устной и письменной речи.

Оценка «хорошо»:

- хорошие знания теоретического материала, предусмотренного учебной программой, продемонстрированного в разных видах речевой деятельности;
- успешное выполнение всех практических заданий, предусмотренных формами текущего контроля, наличие незначительных ошибок при изложении теории и формулировке основных понятий.

Оценка «удовлетворительно»:

- знание основного учебного материала, предусмотренного программой, в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и работы по специальности;

- выполнение всех заданий, предусмотренных формами текущего контроля, но наличие значительного количества ошибок.

Оценка «неудовлетворительно»:

- несоответствие содержания ответа поставленному в билете вопросу или отсутствие ответа;

- обнаружение пробелов в знании материала, предусмотренного программой;

- допущение принципиальных ошибок при ответе.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная:

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication [Эл. ресурс]= Английский язык для международного и профессионального общения: учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малеев – М.: Флинта, 2011 – 194 с. (ЭБС)

2. Комаров, А.С. A Practical Grammar of English for Students. Практическая грамматика английского языка для студентов: учеб. пособие, 2-е изд., стер. / А.С. Комаров – М.: Флинта, 2012 – 243 с. (ЭБС)

б) дополнительная:

1. Ермолаева, М.Е. Английский язык в диалогах: учеб. пособие / М.Е. Ермолаева – М.: Проспект, 2009 – 132 с.

2. Крылова, И.П. Сборник упражнений по грамматике современного английского языка: учебное пособие рек. Мин. обр. РФ. Учебное пособие 11-е изд./ И.П. Крылова– Москва: КДУ– 426 с.

3. Шах-Назарова, В.С. Практический курс английского языка: американский вариант: учеб. пособие / В.С. Шах-Назарова. – Москва: Вече, 2003. – 464 с.

4. StoryTalks: учеб. пособие по домашнему чтению / Ю.А. Кравцова [и др.]. - Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2009. – 272 с.

5. Thomson, A.J. A Practical English Grammar: Exercises 1 / A.J. Thomson, A.V. Martinet. – New York; Oxford: OxfordUniversity Press, 2004. – 383 p.

6.«Филологические науки» - научный периодический журнал.

В) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

№	Наименование ресурса	Краткая характеристика
1	http://www.bartleby.com/reference	Тексты, информация об англоязычных авторах
2	http://online.multilex.ru/	Словари
3	http://homepages.tversu.ru/~ips/Dictionaries	Словари, тексты
4.	«Англия и англичане» (6 фильмов об Англии) Учебный комплекс МГУ им. М.В. Ломоносова (рук. С.Г. Тер-Минасова)	Фильмы об Англии, учебное пособие А.В. Павловской «Англия и англичане»
5.	Family Album, USA	Учебные фильмы о жизни в США
6.	www.biblioclub.ru	Учебная и справочная литература